



Padborg, den 10.10.2012

**Referat af bestyrelsesmødet den 28. september 2012 kl.
10.00 på Regionskontoret**

Deltagere bestyrelse: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispræsident **Eckhard Schröder**, Kreis Schleswig-Flensburg, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg (fra kl. 10.30), Borgmester **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Jens Chr. Gjesing**, Haderslev Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune (til kl. 11.00), **Manfred Kühl**, SSW (suppleant for Flemming Meyer)

Deltagere forvaltning: **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Wilhelm Jähde**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Susanne Gram Skjønnemannn**, den sønderjyske kulturaftale, tolk **Hans Otto Rosenbohm**, **Anne-Mette Olsen**, **Peter Hansen** og **Lis Blake**, Regionskontoret

Afbud: Minister **Anke Spoorendonk**, Landesregierung Schleswig-

**Protokoll der Vorstandssitzung vom 28. September 2012
um 10.00 Uhr im Regionskontor**

Teilnehmer Vorstand: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispræsident **Eckhard Schröder**, Kreis Schleswig-Flensburg, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg (ab 10.30 Uhr), Borgmester **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Jens Chr. Gjesing**, Haderslev Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune (bis 11.00 Uhr), **Manfred Kühl**, SSW (Vertreter für Flemming Meyer)

Teilnehmer Verwaltung: **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Wilhelm Jähde**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Susanne Gram Skjønnemannn**, den sønderjyske kulturaftale, Dolmetscher **Hans Otto Rosenbohm**, **Anne-Mette Olsen**, **Peter Hansen** und **Lis Blake**, Regionskontor

Entschuldigt: Ministerin **Anke Spoorendonk**, Landesregierung



Holstein, Landsformand **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Stefan Seidler**, Region Syddanmark, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Anja Schmid**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

Hans Philip Tietje bød velkommen. Dagsordenen blev fulgt som forelagt, da der ingen kommentarer var til den.

1. Åben Regionskonference

Peter Hansen fremlagde status for den Åbne Regionskonference og gennemgik programmet for den 26. oktober 2012 – se også vedhæftede præsentation. Han kom ind på at det har været en forholdsvis usikker proces, idet man som noget nyt har ønsket at inddrage den brede befolkning og således været henvist til tilbagemeldinger fra befolkningen. Men nu er programmet blevet udsendt og der er allerede kommet tilmeldinger – frist for tilmelding er den 19. oktober. Man håber på mellem 200 og 250 deltagere til konferencen. Peter Hansen håbede også på tilmeldinger fra bestyrelsen. Indbydelsen er udsendt bredt; også gennem partnerforvaltningerne. Der er stadig plakater at få på Regionskontoret til at hænge op.

Schleswig-Holstein, Landsformand **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Stefan Seidler**, Region Syddanmark, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Anja Schmid**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

Hans Philip Tietje hieß die Teilnehmer willkommen. Der Tagesordnung wurde wie vorgelegt gefolgt, da es keine Anmerkungen gab

1. Offene Regionskonferenz

Peter Hansen legte den Sachstand für die Offene Regionskonferenz dar und ging das Programm für den 26. Oktober 2012 durch – siehe bitte auch die beigefügte Präsentation. Er erläuterte, dass es ein verhältnismäßig unsicherer Prozess gewesen ist, da man als etwas Neues den Wunsch hatte, die Bevölkerung breit gefächert einzubeziehen und somit auf die Rückmeldungen aus der Bevölkerung angewiesen war. Aber jetzt ist das Programm versendet worden und es sind schon Anmeldungen eingegangen – Anmeldefrist ist am 19. Oktober. Man hofft auf zwischen 200 und 250 Teilnehmer an der Konferenz. Peter Hansen hoffte auch auf Anmeldungen aus dem Vorstand. Die Einladung ist breit gefächert versendet, auch durch die Partnerverwaltungen. Im Regionskontor

Martin Lorentzen kommenterede at det er et spændende og interessant program, men var lidt bekymret for om ikke workshop 2 og 5 ikke ligner hinanden for meget. Hertil kunne Peter Hansen svare at de to workshops er i to forskellige retninger. Dieter Harrsen fremhævede også at det er et spændende program, men var lidt bekymret om man kommer helt ud til folk med en gruppe e-mail, der måske endda er videresendt, og forespurgte om det er muligt at rette direkte henvendelse til f.eks. kulturaktørerne for at få så bred en konference som muligt. Hans Philip konkluderede at det er vigtigt at alle hjemme i baglandet skal gøre en indsats for at nå direkte ud til så mange som muligt.

2. Status Kulturregion Sønderjylland-Schleswig

Susanne Gram Skjønnemann fra den sønderjyske kulturaftale og Anne-Mette Olsen fra Regionskontoret fremlagde status omkring kulturregion Sønderjylland-Schleswig og hvor langt man er nået, hvordan det ser ud med finansieringen samt det organisatoriske med bl.a. placeringen af sekretariatet. Se venligst også vedhæftet præsentation for yderligere information. De kom ind på at det har været en lang men god politisk proces, hvor alle er tænkt ind.

kann man immer noch Plakate zum aufhängen bekommen.

Martin Lorentzen kommentierte, dass es ein spannendes und interessantes Programm ist, war aber etwas besorgt, ob Workshop 2 und 5 einander zu sehr ähneln. Hierzu konnte Peter Hansen antworten, dass die zwei Workshops in zwei verschiedene Richtungen gehen. Dieter Harrsen betonte auch, dass es ein spannendes Programm ist, war aber besorgt, ob man mit einer Gruppen-E-Mail die Leute erreicht, zumal wenn es sich um eine weiter geleitete E-Mail handelt. Er fragte nach, ob es möglich sei, dass man sich z.B. an die Kulturakteure direkt wendet um eine so breit aufgestellte Konferenz wie irgend möglich zu bekommen. Hans Philip schlussfolgerte, dass es wichtig ist, dass alle im heimatlichen Hinterland daran arbeiten, so viele wie möglich direkt zu erreichen.

2. Sachstand Kulturregion Sønderjylland-Schleswig

Susanne Gram Skjønnemann von der "sønderjyske kulturaftale" (südjütische Kulturvereinbarung) und Anne-Mette Olsen vom Regionskontor legten den Sachstand zur Kulturregion Sønderjylland-Schleswig dar und erläuterten, wie weit man gekommen ist, wie es mit der Finanzierung aussieht sowie organisatorische Fragen, wie z.B. die Platzierung des Sekretariats. Bitte beachten Sie auch die beigefügte Präsentation für weitere

I foråret besluttede udvalget for kultur, kontakt og samarbejde en trappemodel for den tyske finansiering, hvor tysk side efter 3 år vil betale det samme som dansk side. Der har været en samtale på forvaltningsniveau med Kiel, og der var stor interesse for kulturregionen og positiv indstilling til at bidrage finansielt til aftalen. Der er en forhåbning om, at Kulturministeriet vil matche et eventuelt finansielt bidrag fra Region Syddanmark.

Herefter kom Susanne Gram Skjønnemann og Anne-Mette Olsen ind på, hvad der har været godt i den sønderjyske kulturaftale – nemlig at der er taget hensyn til alles interesser og sekretariatet har været meget selvstændige. Kulturcheferne indstiller til, at sekretariatet for kulturregion Sønderjylland-Schleswig skal være et mobilt sekretariat, der er fleksibelt og beslutningsdygtigt inden for rammerne af den kommende kulturaftale. I og med at det er nyt med en grænseoverskridende kulturregion, skal dens placering evalueres efter 2 år. Et af de store spørgsmål er hvor det nye grænseoverskridende sekretariat skal placeres; det har været en åben og konstruktiv proces, som dog har taget længere tid end forventet. Kulturfaggruppen har

Informationen. Sie gingen darauf ein, dass es ein langer aber guter politischer Prozess war bei dem alle Akteure berücksichtigt wurden.

Im Frühjahr beschloss der Ausschuss für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit ein Stufenmodell für die deutsche Finanzierung, wobei die deutsche Seite nach drei Jahren dasselbe bezahlen wird wie die dänische Seite. Auf Verwaltungsebene hat es ein Gespräch mit Kiel gegeben und dort stieß die Kulturregion auf großes Interesse und eine positive Einstellung dahingehend, finanziell zur Vereinbarung beizutragen. Es besteht die Hoffnung, dass das Kulturministerium eine Förderung in etwa gleicher Höhe wie ein eventueller finanzieller Beitrag der Region Syddanmark leisten wird.

Danach gingen Susanne Gram Skjønnemann und Anne-Mette Olsen auf die Dinge ein, die an der "sønderjyske kulturaftale" gut waren – nämlich dass die Interessen aller berücksichtigt wurden und dass das Sekretariat sehr selbstständig war. Die Kulturchefs schlugen vor, dass das Sekretariat für die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig ein mobiles Sekretariat sein soll, das innerhalb der Rahmen der künftigen Kulturvereinbarung flexibel und entscheidungsfähig ist. Da die grenzüberschreitende Kulturregion etwas Neues ist, soll die Platzierung des Sekretariats nach zwei Jahren evaluiert werden. Eine der großen Fragen ist, wo das neue grenzüberschreitende Sekretariat platziert werden soll,- es war ein offener und

drøftet alle placeringsmuligheder og påpeget fordele og udfordringer ved placeringerne over for kulturcheferne. Kulturchefer valgte på deres møde at opfordre det politiske udvalg til at vælge mellem to placeringsmuligheder: Regionskontoret eller Alsion, Sønderborg. Det er nu op til udvalget for kultur, kontakt og samarbejde at tage stilling til placeringen, idet de er den politiske styregruppe. Herefter kom de to oplægsholdere ind på beslutningsstrukturen, hvor de har fundet ud af at der er forskelle, men at det dog er vigtigt at vi her i vores grænseland finder fælles fodslag. Kulturministeriet er spændt på denne første grænseoverskridende kulturaftale og har store forventninger til den effektmåling, som der lægges op til fra partnernes side. De er meget fleksible med afleveringen af selve aftaleteksten, bare økonomien er på plads inden den 1. december 2012. Den sønderjyske kulturaftale er i år en forlængelse og aktørerne har fået at vide at de skal være grænseoverskridende. Slutteligt kunne de meddele, at både kulturudvalget i Kreis Schleswig-Flensburg og Kreis Nordfriesland har godkendt finansierungsplan. Nu er det kun i Flensburg, at kulturudvalget mangler at drøfte punktet, hvilket sker den 4.10.

konstruktiver Prozess, der jedoch mehr Zeit in Anspruch genommen hat als erwartet. Die Kulturfachgruppe hat alle Platzierungsmöglichkeiten erörtert und auf die jeweiligen Vor- und Nachteile einer Platzierung gegenüber den Kulturchefs hingewiesen. Die Kulturchefs haben sich auf ihrer Sitzung entschieden den politischen Ausschuss aufzufordern, zwischen zwei Platzierungsmöglichkeiten zu wählen, nämlich: Regionskontor oder Alsion, Sønderborg. Es ist nun Sache des Ausschusses für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit zur Frage der Platzierung Stellung zu beziehen, da der Ausschuss die politische Lenkungsgruppe ist. Danach erläuterten die beiden Referentinnen die Entscheidungsstruktur; hier haben sie herausgefunden, dass es Unterschiede gibt, dass es aber wichtig ist, dass wir hier in unserem Grenzland einen gemeinsamen Weg finden. Das Kulturministerium ist gespannt auf diese erste grenzüberschreitende Kulturvereinbarung und hat große Erwartungen hinsichtlich der Evaluation, wie sie von den Partnern gewünscht wird. Im Hinblick auf die Abgabe des eigentlichen Vereinbarungstextes ist man sehr flexibel, wichtig ist jedoch, dass die Finanzierung vor dem 1. Dezember 2012 geregelt ist. Die "sønderjyske kulturaftale" ist in diesem Jahr eine Verlängerung und den Akteuren ist mitgeteilt worden, dass sie grenzüberschreitend agieren sollen. Schließlich konnten sie mitteilen, dass sowohl der Kulturausschuss des Kreises Schleswig-Flensburg als auch der

Herefter fulgte en diskussion om kulturregionen. Jens Chr. Gjesing kommenterede at de i Haderslev Kommune glæder sig til at være sammen grænseoverskridende også på kulturområdet. Han forespurgte om der er søgt penge i Bruxelles, idet han mener at der er penge at hente. Endelig sagde Jens Chr. Gjesing at det har fungeret godt med den sønderjyske kulturaftale på Alsion, men at det nok vil være mere praktisk fremover på Regionskontoret; dog er det vigtigt at beholde den samme fleksibilitet og kreativitet. Dieter Harrsen mente at placeringen er et centralt spørgsmål; også for det videre generelle grænseoverskridende samarbejde. Det vil styrke vores fælles samarbejde, hvis kultursamarbejdet kommer til at ligge på Regionskontoret. Derudover er det også et strategisk spørgsmål at placere det på Regionskontoret, idet det får os til at stå bedre; også udadtil. Simon Faber forventer en mærkbar forskel i det kulturelle liv i regionen og mere synlighed i projekterne, og at det kommer til at nedbryde nuværende barrierer. Han forventer ligeledes at der er et klart fokus i det kommende arbejde med en grænseoverskridende kulturregion. Simon Faber var ikke tilfreds med, at Flensburg var fravalgt som placeringssted ud fra en begrundelse om, at byen som

Kulturausschuss des Kreises Nordfriesland den Finanzierungsplan genehmigt haben. Jetzt muss nur noch der Kulturausschuss in Flensburg diesen Punkt erörtern. Dies geschieht auf der Sitzung am 4.10.

Im Anschluss folgte eine Diskussion über die Kulturregion. Jens Chr. Gjesing sagte, dass man sich in der Haderslev Kommune darauf freut auch im Kulturbereich grenzüberschreitend zusammen zu sein. Er fragte, ob man in Brüssel Gelder beantragt hat, da er meinte, dass es dort Fördermöglichkeiten gibt. Schließlich sagte Jens Chr. Gjesing, dass die "sønderjyske kulturaftale" im Alsion gut funktioniert hat, dass es aber in Zukunft im Regionskontor praktischer wäre, es ist jedoch wichtig, dieselbe Flexibilität und Kreativität zu behalten. Dieter Harrsen meinte, dass die Platzierung eine zentrale Frage ist, auch für die weitere generelle grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Es wird unsere Zusammenarbeit stärken, wenn die Zusammenarbeit im Kulturbereich im Regionskontor angesiedelt wird. Darüber hinaus ist es auch eine strategische Frage, das Sekretariat im Regionskontor zu platzieren, da dies uns auch nach außen stärker da stehen lässt. Simon Faber erwartet einen spürbaren Unterschied im kulturellen Leben in der Region und mehr Sichtbarkeit der Projekte und dass die jetzigen Barrieren abgebaut werden. Er erwartet ebenfalls, dass es in der kommenden Arbeit mit einer grenzüberschreitenden



største by i regionen allerede får meget fokus på kulturområdet. Han medgav dog, at det på baggrund af arbejdsretslige og momsforskelle er fornuftigt at placere sekretariatet nord for grænsen. Og der er synergi i at ligge det på Regionskontoret; man skal bruge de gode organisatoriske arbejdsgange på Regionskontoret. Simon Faber kom ind på armlængdeprincippet, hvor mål og retningslinjer er politisk sat, men at det er fagfolk der finder vejen derhen og står til ansvar for det; det er noget tysk side kunne bruge.

Aase Nyegaard takkede for oplægget, hvor de 2 oplægsholdere kom vidt omkring. Hun mente også at effektmåling er en vigtigt redskab; ligeledes er det vigtigt med åbenhed og så lidt bureaukrati som muligt. Aase Nyegaard sagde, at det var vigtigt, at hver enkelt partner ikke kun tænkte på sig selv, men at der var fokus på fælles ejerskab til den kommende kulturregion, og dermed bakkede hun op om den placering, som flertallet pegede på. Tove Larsen mente at nu hvor 2017 ikke er blevet til noget, skal fremtidens kultur ligge i kulturaftalen, og hertil vil Regionskontoret være det ideale sted; det

Kulturregion einen klaren Fokus gibt. Simon Faber war nicht damit zufrieden, dass man Flensburg als Ort für das Sekretariat ausgeschlossen hat und zwar mit der Begründung, dass die Stadt als größte Stadt in der Region bereits viel Aufmerksamkeit im Kulturbereich erhält. Er räumte allerdings ein, dass es vor dem Hintergrund von arbeitsrechtlichen Fragen und Umsatzsteuerunterschieden vernünftig ist, das Sekretariat nördlich der Grenze anzusiedeln. Und es ist auch ein Synergieeffekt, es im Regionskontor anzusiedeln, da man die guten organisatorischen Arbeitsgänge im Regionskontor nutzen soll. Simon Faber ging auf das "Armlängenprinzip" ein, wobei Ziele und Richtlinien politisch festgesetzt sind, aber die Fachleute den Weg zur Umsetzung finden und dafür verantwortlich sind; das ist etwas, was die deutsche Seite brauchen könnte.

Aase Nyegaard dankte für den ausführlichen Vortrag der beiden Referentinnen. Sie meinte auch, dass die Evaluation ein wichtiges Werkzeug ist, ebenso sind Offenheit und so wenig Bürokratie wie möglich wichtig. Aase Nyegaard sagte, dass es wichtig ist, dass jeder der Partner nicht nur an sich selbst denkt, sondern dass es einen Fokus auf die gemeinsame Verantwortung für die künftige Kulturregion gibt und damit unterstützte sie die Platzierung auf die die Mehrheit hinwies. Tove Larsen meinte, dass nun, da 2017 gescheitert ist, die Kultur der Zukunft in der Kulturvereinbarung



bakker Aabenraa Kommune op om. Kommunen havde afsat den del midler til 2017-projektet, som nu bliver i kommunen, men der er også midler til det grænseoverskridende kulturarbejde. Eckhard Schröder sagde at man i Kreis Schleswig-Flensburg hen over sommeren stadig har haft behov for en del diskussion omkring kulturregionen, og den økonomiske trappemodel skal stadig på plads hos dem. Eckhard Schröder mente at armlængdeprincippet er godt, men at der ikke skal være for mange arme.

Dieter Harrsen mente at vi skal lave kulturregion Sønderjylland-Schleswig som vores svar på 2017 – både indadtil og udadtil. Jens Chr. Gjesing sagde at de i Haderslev går ind for kulturregionen, de tager midlerne til 2017 tilbage til egne projekter samtidig med at de lægger penge i kulturregionen. Wilhelm Jähde fremhævede at det er vigtigt at inddrage egne økonomifolk, og at det vil være svært indadtil at forsvare 2 grænseoverskridende strukturer. Simon Faber var helt enig i at dobbeltstrukturer skal undgås – og sekretariatet for kulturregionen skal sammen med Regionskontoret være det fælles anløbssted for alt grænseoverskridende.

liegen soll und hierfür wäre das Regionskontor der ideale Ort, dies unterstützt Aabenraa Kommune. Die Kommune hatte einige Mittel für das 2017-Projekt reserviert, die nun in der Kommune bleiben, aber es gibt auch Mittel für die grenzüberschreitende Kulturarbeit. Eckhard Schröder sagte, dass man im Kreis Schleswig-Flensburg über den Sommer immer noch Diskussionsbedarf hinsichtlich der Kulturregion hatte und das finanzielle Stufenmodell muss im Kreis noch geregelt werden. Eckhard Schröder meinte, dass das „Armlängenprinzip“ gut ist, dass es aber nicht zu viele Arme geben darf.

Dieter Harrsen meinte, dass wir eine Kulturregion Sønderjylland-Schleswig als unsere Antwort auf 2017 vereinbaren sollen – sowohl nach innen als auch nach außen. Jens Chr. Gjesing sagte, dass man sich in Haderslev für die Kulturregion einsetzt, die Mittel für 2017 werden für eigene Projekte genommen und es werden Gelder für die Kulturregion zur Verfügung gestellt. Wilhelm Jähde betonte, dass es wichtig ist, eigene Leute aus den Verwaltungen, die für Finanzen zuständig sind, einzubeziehen und dass es schwer sein wird nach innen zwei grenzüberschreitende Strukturen zu rechtfertigen. Simon Faber war völlig einig darin, dass Doppelstrukturen vermieden werden müssen – und das Sekretariat für die Kulturregion soll gemeinsam mit dem Regionskontor die gemeinsame Anlaufstelle für alles Grenzüberschreitende sein.

Hans Philip Tietje afrundede diskussionen ved at fremhæve at man for alt i verden skal undgå dobbeltstrukturer. Den videre indflydelse går nu via kulturudvalgsformændene i egne forvaltninger.

3. Budget 2013

Peter Hansen meddelte at Regionskontoret har indført Kommunernes Landsforenings indeksregulering fra dette budget 2013, hvor der dog også foretaget besparelser i forhold til budgettet for 2012, således at det kun ender med en lille stigning på kr. 40.000. Der er dog 2 usikkerheder i budgettet for 2013, nemlig den dansk-tyske kulturregion samt overenskomstforhandlingerne til april 2013 for de ansatte. Der forventes dog ikke de store stigninger for sidstnævnte. Hans Philip Tietje konstaterede at budgettet for 2013 ligger meget tæt på budgettet for 2012, og idet der ikke var nogen kommentarer til budgettet 2013, blev det godkendt som forelagt.

4. Intensivering af samarbejdet

- **Øresund Region** – På det sidste bestyrelsesmøde blev det besluttet at øge samarbejdet med Øresundsregionen og således tager formandskabet til København i slutningen af

Hans Philip Tietje rundede die Diskussion ab indem er betonte, dass man in jedem Fall Doppelstrukturen vermeiden soll. Der weitere Einfluss geht jetzt über die Kulturausschussvorsitzenden in den eigenen Verwaltungen.

3. Haushalt 2013

Peter Hansen teilte mit, dass das Regionskontor die Indexregulierung des "Kommunernes Landsforening" ab diesem Haushalt 2013 eingeführt hat, wobei jedoch auch Einsparungen im Verhältnis zum Haushalt für 2012 vorgenommen wurden, so dass es am Ende nur um eine kleine Steigerung in Höhe von 40.000 DKR geht. Es gibt jedoch zwei Unsicherheiten im Haushalt für 2013, nämlich die deutsch-dänische Kulturregion sowie die Tarifverhandlungen für Angestellte im April 2013. Hier werden jedoch nicht die großen Steigerungen erwartet. Hans Philip Tietje stellte fest, dass der Haushalt 2013 sehr dicht an dem Haushalt für 2012 liegt. Da es keine Kommentare zum Haushalt 2013 gab, wurde dieser wie vorgelegt genehmigt.

4. Intensivierung der Zusammenarbeit

- **Øresund Region** – Auf der letzten Vorstandssitzung wurde beschlossen, die Zusammenarbeit mit der Øresundsregion zu intensivieren und somit reist der

året.

- **Fehmarnbelt** – Vi har haft besøg af Fehmarnbelt komiteen og vi skal nu derover til et genbesøg den 6. december 2012 og der planlægges at underskrive en samarbejdsaftale. Vi afventer en officiel indbydelse fra dem. Det er stadig en ung region og de har stadig et meget formelt samarbejde.

5. Aktuelt fra Interreg-4A-programmet

Dieter Harrsen kom ind på det nye Interreg 5 program, hvor vi har været med til at sige ja til en større Interreg region med regionale midler. Spørgsmålet er hvor forvaltningsmyndigheden skal ligge, og her har Mikkel Hemmingsen foreslået at der kommer til at ligge et her på grænsen, et på Sjælland samt et ved Fehmarn, hvilket jo ville være godt for Region Sønderjylland-Schleswig – det er en løsning Dieter Harrsen vil arbejde for.

Peter Hansen informerede kort om en projektansøgning omkring et statistisk samarbejde fra Region Syddanmark og delstatsregeringen i Kiel, hvor Regionskontoret har givet sin opbakning. Såfremt projektet bliver godkendt, skal det allerede starte til januar 2013.

Vorstand Ende des Jahres nach Kopenhagen.

- **Fehmarnbelt** – Wir haben Besuch vom Fehmarnbeltkomitee gehabt und werden am 6. Dezember 2012 dort einen Gegenbesuch abstatten und es ist geplant eine Kooperationsvereinbarung zu unterschreiben. Wir warten eine offizielle Einladung ab. Es ist immer noch eine junge Region, die immer noch eine sehr formelle Zusammenarbeit hat.

5. Aktuelles aus dem Interreg-4A-Programm

Dieter Harrsen ging auf das neue Interreg 5 Programm ein, wo wir einer größeren Interreg-Region mit regionalen Mitteln zugestimmt haben. Die Frage ist, wo die Verwaltungsbehörde liegen soll und hier hat Mikkel Hemmingsen vorgeschlagen, dass ein Sekretariat hier in der Grenzregion liegt, eins auf Seeland sowie eins bei Fehmarn, was ja für die Region Sønderjylland-Schleswig gut wäre – dies ist eine Lösung für die Dieter Harrsen arbeiten will.

Peter Hansen informierte kurz über einen Projektantrag für eine statistische Zusammenarbeit der Region Syddanmark mit der Landesregierung in Kiel, wofür das Regionskontor Unterstützung geleistet hat. Sofern das Projekt genehmigt wird, soll es schon im Januar 2013 starten.

6. Aktuelt fra Regionskontoret / Diverse

- **CCS-indlejring i Danmark** – Dieter Harrsen kom ind på den underjordiske lagring af gasarter og at man på tysk side har afvist dette. Det har også været på tale med underjordisk lagring ude i Vadehavet, hvor man dog siger at det kan brede sig i helt op til 100 km, hvorfor det er et stort emne. Hans Philip Tietje informerede at det på dansk side ikke har været det store emne. Martin Lorentzen informerede at SSW også har været bekymret og har skrevet til den ansvarlige minister.
- **Grænseoverskridende busdrift** – i forlængelse af bestyrelsesmødet i december 2011 kunne Peter Hansen meddele at busforbindelserne i regionen ikke er blevet mærkbart bedre og der er på nuværende tidspunkt heller ikke midler til det.
- **Pontifex** – Simon Faber kom ind på Pontifex's fornyelig offentliggjorte mobilitetsrapport og opfordrede alle i bestyrelsen til at tage rapporten op hjemme i egne forvaltninger, idet rapporten kan være med til at forbedre situationen for grænsependlere. Peter Hansen kunne tilføje at rapporten blev offentliggjort i august, og det har givet anledning til en del debat. Men der kommer hele tiden nye udfordringer / barrierer til, og man skal således se på en

6. Aktuelles aus dem Regionskontor / Verschiedenes

- **CCS-Einlagerung in Dänemark** – Dieter Harrsen ging auf die unterirdische Lagerung von Gasarten ein und sagte, dass man dies auf deutscher Seite abgelehnt hat. Es war auch eine unterirdische Lagerung im Wattenmeer im Gespräch, wobei man jedoch sagt, dass diese sich bis zu 100 km ausdehnen kann, weshalb dies ein großes Thema ist. Hans Philip Tietje informierte darüber, dass dies auf dänischer Seite kein so großes Thema ist. Martin Lorentzen teilte mit, dass der SSW ebenfalls in Sorge war und den verantwortlichen Minister angeschrieben hat.
- **Grenzüberschreitender Busverkehr** – in Bezug auf die Vorstandssitzung vom Dezember 2011 konnte Peter Hansen mitteilen, dass die Busverbindungen in der Region nicht spürbar besser geworden sind und dass es derzeit hierfür auch keine Mittel gibt.
- **Pontifex** – Simon Faber ging auf den vor kurzem von Pontifex herausgegebenen Mobilitätsbericht ein und forderte alle im Vorstand auf, diesen mit in die eigenen Verwaltungen zu nehmen, da der Bericht dazu beitragen kann die Situation für Grenzpendler zu verbessern. Peter Hansen ergänzte, dass der Bericht im August veröffentlicht wurde und er Anlass für viele Diskussionen war. Es kommen aber fortlaufend neue

forlængelse af projektet Pontifex. Simon Faber pointerede at man ikke skal tegne for negative scenarier af hele grænsependlingen, og der er i dag mange flere grænsependlere end for 10 år siden. Dieter Harrsen tilføjede at en del af problemerne ligger på det statslige niveau, hvor vi ikke kan hjælpe og opfordrede til at foreslå afholdelse af et møde mellem Berlin, København, Kiel, Regionskontoret og måske også Fehmarnbelt. Tove Larsen så også gerne et møde på højere plan og henviste ligeledes til at der i URS er 2 årlige møder med de sønderjyske folketingsmedlemmer, hvor man også diskuterer problemerne i grænselandet.

- **Skoleidrætsdag** – Den årlige Skoleidrætsdag blev i år afholdt den 13. september på Aabenraa Stadion og der var over 1.000 deltagende skoleelever. Det var et godt arrangement og alt forløb efter planen.
- **Arbejdsmarkedsområdet** – Peter Hansen kunne meddele at der på mandag, den 1. oktober starter en koordinator fra Work in Denmark / Eures netværket på Regionskontoret.
- **Personale** – Peter Hansen informerede kort at Anne-Mette

Herausforderungen/Barrieren hinzu und man sollte deshalb eine Verlängerung des Projektes Pontifex prüfen. Simon Faber betonte, dass man keine zu negativen Szenarien über das Grenzpendeln zeichnen sollte und dass es heute wesentlich viel mehr Grenzpendler gibt als vor zehn Jahren. Dieter Harrsen ergänzte, dass einige der Probleme auf staatlicher Ebene liegen, wo wir nicht helfen können und er forderte dazu auf eine gemeinsame Sitzung mit Berlin, Kopenhagen, Kiel, Regionskontor und vielleicht auch Fehmarnbelt vorzuschlagen. Tove Larsen befürwortete auch eine Sitzung auf höherer Ebene und wies ebenfalls darauf hin, dass es bei URS zwei jährliche Sitzungen mit den Folketingsabgeordneten aus Sønderjylland gibt, auf denen man auch Probleme im Grenzland diskutiert.

- **Schulsporttag** – Der jährliche Schulsporttag fand in diesem Jahr am 13. September im Aabenraa Stadion statt und es nahmen über 1.000 Schüler teil. Es war eine gute Veranstaltung und alles verlief nach Plan.
- **Arbeitsmarktbereich** – Peter Hansen konnte mitteilen, dass am Montag, den 1. Oktober ein Koordinator von Work in Denmark / Eures Netzwerk im Regionskontor startet.
- **Personalien** – Peter Hansen informierte kurz darüber,



Olsen er tilbage fra barsel i nu 2 uger, Christiane Ritter er på barsel siden foråret 2012, Andrea Graw-Teebken har plejeorlov i et år siden august i år og barselsvikar Annika Carstensen er ligeledes gravid. Der er således en del udskiftninger på Regionskontoret.

- **AEBR årskonference i Berlin** – Peter Hansen informerede at en lille delegation fra vores region tager til AEBRs årskonference i Berlin den 8. – 9. november 2012.
- **Besøg fra AEBR** – Peter Hansen kunne meddele at Regionskontoret får besøg af præsidenten for AEBR, som formandskabet vil tage sig af.

dass Anne-Mette Olsen nun seit zwei Wochen aus der Elternzeit zurück ist, Christiane Ritter seit dem Frühjahr 2012 im Mutterschutz ist. Andrea Graw-Teebken hat Pflegeurlaub für ein Jahr und die Elternzeitvertretung Annika Carstensen ist ebenfalls schwanger. Somit gibt es einige personelle Veränderungen im Regionskontor.

- **AEBR Jahreskonferenz in Berlin** – Peter Hansen informierte, dass eine kleine Delegation aus unserer Region zur AEBR Jahreskonferenz in Berlin am 8. – 9. November 2012 fährt.
- **Besuch von der AEBR** – Peter Hansen konnte mitteilen, dass das Regionskontor Besuch vom Präsidenten der AEBR bekommt, der Vorsitzende wird sich darum kümmern.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen
Peter Hansen